



From
Here,
There
and from
everywhere



№ 35
AUGUST 27, 2017

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 35
ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГТРІЇ
UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD

CHURCH BULLETIN
August 27 Серпня – 2017
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Успіння Пресвятої Богородиці
Тропар, глас 1
У різдві дівство зберегла Ти,
в успінні ж світу не залишила Ти,
Богородице, перейшла Ти до
життя, бо Ти Мати Життя, і
молитвами Твоїми визволяєш
від смерті душі наші.



Кондак, глас 2
В молитвах невсипушу
Богородицю, і в заступництві
незмінне уповання, гріб і смерть
не втримали: бо, як Матір Життя,
переніс Її до життя Той, Хто
вселився в утробу
приснодівствену.

CHURCH BULLETIN

August 27 Серпня 2017
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For Ukraine – За Україну

August 27: 12 S. aft. Pent. – 12 Н. по 3.С.Д.

10:00 AM +Дозьо Пришляк – 3 річниця (Родина)
No Noon Liturgy – Нема відправи на 12 год.

Успіння Преч. Діви Марії - Dormition

Monday, August 28 Серпня, Понеділок

10:00 AM For Parishioners – За Парохіян

Tuesday, August 29 Серпня, Вівторок
No Liturgy – Нема відправи

Wednesday, August 30 Серпня, Середа

9:00 AM +Olga Belmega (M. Grekulak)

Thursday, August 31 Серпня, Четвер

9:00 AM +Василь Марк (Ева Ковтало)

Friday, September 1 Вересня, П'ятниця

9:00 AM +Peter Maxim (Sitch)

Saturday, September 2 Вересня, Субота

8:00 AM +Norma DuBois (Ann DuBois & Pat Hughes)

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

September 3: 13 S. aft. Pent. – 13 Н. по 3СД

10:00 AM +Michael & Nina Smietana (Katharina)
No Noon Liturgy – Нема відправи на 12 год.

Eternal Light burns For Peace in Ukraine

Вічне Світло в честь П. Д. М. Горить
за +Дозя Пришляка (родина)

Next Bible Meeting, Mon., Sep. 11 at 6:00 PM
(Bible, Liturgy, Tradition, Icons, Questions...)

→ → → Наступні Біблійні зустрічі
у пон. 11 Вересня о 6:00 по обіді

Український Конгресовий Комітет
Америки, Відділ в Бюфало
Запрошує на

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ ДЕНЬ

3 нагоди 26-ліття Незалежності
Нині - 27 Серпня, 2017 р. 1-8 год.
При Українському Домі «Дніпро»

Соборний Молебень о 1:30 по обіді
Просимо взяти участь!

The Ukrainian Congress Committee of America,
Inc., Buffalo Branch, invites everyone to attend

UKRAINIAN AMERICAN DAY

Celebrating the 26th Anniversary of
Ukrainian Independence
on Sunday,

August 27, 2017 1-8 PM
at the

Ukr. Cultural Center “Dnipro”

562 Genesee St., Buffalo, NY

Prayer of Thanksgiving (Moleben) 1:30 PM
Authentic Ukrainian food, live vocalists and
musicians, Ukrainian dancers, art displays,
craft, vendors, full selection of Slavic beers,
huge raffle, bounce house...
Free Admission. Ample Parking Available.

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

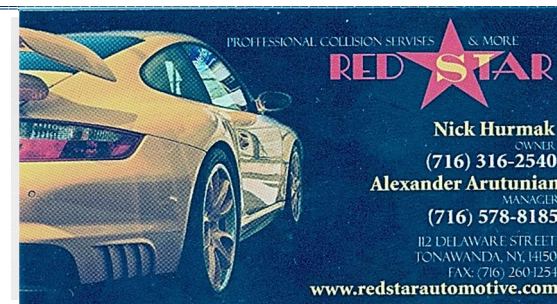
79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

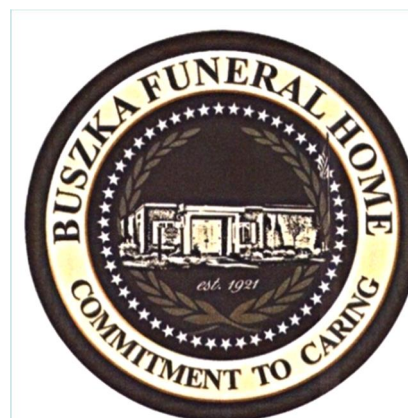
Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com



Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонсорам!



DNIPRO

ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

Kitchen open Friday 5-9 pm
Live Music first Friday every month
Book your private party now

Ad in the bulletin

If you want to advertise

Your business in the bulletin
Business card - \$100 for a year.

Бізнесова картка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | [NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS]

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ [ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ]

Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.rufcu.org	Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.rufcu.org
Business Hours Closed Wednesdays , Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm	Business Hours Closed Mondays , Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM
Every Sunday at 2:00 PM?

Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухасте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?

Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church
in your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву
талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:

Please turn off or silence your cell phone
before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні
телєфони підчас Святої Літургії.

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

Special Appeal

IMO Andrij Petryshyn

Ulana Loza - \$30.00

IMO Dozio Pryshlak

Halyna Pryshlak - \$100.00

Donations Towards Coffee Hour

To pay our Yearly Communication Assessment Fee

Dolores Baranyckyj

SITCH DINNER MEETING

Sunday September 24, 2017

At Joseph Hriczko Post

29 Clemo St., Buffalo, NY

After 12:00pm Liturgy

For the reposed and living members of our
organization at

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

Fillmore & Oneida Sts., Buffalo, NY

COCKTAILS at 1:00PM

DINNER at 1:30PM includes refreshments

Meeting to be held after dinner.

Dinner cost is \$10.00 for members and
\$15.00 for guests

Membership dues of \$5.00 for the 2017 year
must be current and may be paid at the door.

For reservations call:

Maria Malaniak – 668-5105

Reservation deadline is September 17, 2017

Reservations are a must and liable. Thank you

- Поцілуй свою жінку, коли ти неправий і зроби це двічі, коли неправа вона. (М.Д.)
- Kiss your wife if you are wrong and do it twice if she is wrong. (M.D.)

Ukrainian Congress Committee of America
(Buffalo, NY Branch)

School of Ukrainian Studies "Ridna Shkola"
Ukrainian American Youth Association (CYM)

INVITE YOU TO

THE BUFFALO SCREENING

of the

MULTI-AWARD WINNING DOCUMENTARY FILM

RECOVERY ROOM

A story about hope, resilience and compassion
in a time of war



Canadian Medical Missions to Ukraine

Directed by Adriana Luhovy

Produced by Yuriy Luhovy and Zorianna Hrycenko

Saturday, September 30, 2017

6:00pm

Ukrainian Cultural Center Dnipro

562 Genesee St, Buffalo, NY 14204

www.UkrainiansOfBuffalo.com

THE PRODUCERS WILL BE PRESENT

Admission: \$10

Proceeds towards offsetting production costs
of the 75 min documentary

The film is under the patronage of
the Ukrainian World Congress

Щоденні молитви

(Продовження з попереднього числа)

Псалом 50

Помилуй мене, Боже, по великій милості Твоїй, і по множеству щедрот Твоїх очисти беззаконня моє.

Найпаче обмий мене з беззаконня мого і від гріха мого очисти мене.

Бо беззаконня моє я знаю, і гріх мій є завжди передо мною.

Проти Тебе єдиного я згрішив і перед Тобою зло вчинив, то і правий Ти в словах Твоїх і переможеш, коли будеш судити.

Це бо в беззаконнях я зачатий, і в гріхах родила мене мати моя.

Це бо істину полюбив єси, невідоме й таємне мудрости своєї явив Ти мені.

Окропи мене іссопом, і очищуся, обмий мене, і стану біліший від снігу.

Дай мені почути радість і веселість, зрадіють кості сокрушені.

Відверни лице Твоє від гріхів моїх і всі беззаконня мої очисти.

Серце чисте утвори в мені, Боже, і духа правого обнови в нутрі моєму.

Не відкинь мене від лица Твого і Духа Твого Святого не відійми від мене.

Верни мені радість спасення Твого і духом владичним утверди мене.

Вкажу беззаконним дороги Твої, і нечестиві до Тебе навернуться.

Ізбав мене від вини крові, Боже, Боже спасення мого, і язик мій радісно прославить справедливність Твою.

Господи, губи мої відкрий, і уста мої сповістять хвалу Твою.

Бо, якби Ти жертви захотів, дав би я, та всепалення не миле Тобі.

Жертва Богові - дух сокрушений, серцем сокрушеним і смиренним Бог не погордить. Ущаслив, Господи, благоволінням Твоїм Сіон, і нехай здвигнуться стіни єрусалимські.

Тоді уподобаєш собі жертву правди, приношення і всепалення, тоді положать на вівтар Твій тельців.

Символ віри

Вірую в єдиного Бога Отця, вседержителя, творця неба і землі, і всього видимого і невидимого.

І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божого, єдинородного, від Отця родженого перед усіма віками; світло від світла, Бога істинного від Бога істинного, родженого, несотвореного, єдиносущного з Отцем, що через Нього все сталося.

Він задля нас, людей, і нашого ради спасення зійшов із небес, і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і стався чоловіком.

І був розп'ятий за нас за Понтія Пилата, і страждав, і був похований, і воскрес у третій день, згідно з писанням. І вознісся на небо, і сидить праворуч Отця. І вдруге прийде зо славою судити живих і мертвих, а Ного царству не буде кінця.

І в Духа Святого, Господа животворящего, що від Отця [і Сина] із-ходить, що з Отцем і Сином рівнопоклоняємий і рівнославимий, що говорив через пророків.

В єдину, святу, соборну й апостольську Церкву.

Ісповідаю одне хрещення на відпущення гріхів.

Очікую воскресення мертвих і життя будучого віку. Амінь.



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now closed for the summer.
- Thank you for your patronage.
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.



У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви допомагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@gmail.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у ліжниці
або приковані до ліжка!

Sunday, SEPTEMBER 10, 2017

Noon to 7 p.m.

Ukrainian FESTIVAL

Presented by St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



3275 ELMWOOD AVE., KENMORE, NY 14217

(ELMWOOD AVE BETWEEN SHERIDAN DRIVE AND THE I-290 YOUNGMANN EXPRESSWAY)

Ethnic Ukrainian food (Pyrohy/Pierogi, Stuffed Cabbage, Sausage) and Beverages. Chicken Barbeque, Religious/Ethnic Vendors, Baked Goods, Theme Baskets, Raffles and More...

The League of Ukrainian Catholics, North Anthracite Council invites everyone to the 78th Annual LUC Convention to be held October 6,7,8, 2017 at the Genetti Best Western Hotel and Conference Center in Wilkes-Barre, PA.

For further information call:

→ **570-759-2824 or 570-489-1256** ←



This is community - This is church.

When there is a need, it is taken care of.

Not by a few, but by all.

Lord help us to be a better community and a better church.

Let our eyes see the needs.

Let our ears hear the cries.

Let our hands pitch in to do the dirty work.

Many hands make work light.

We all need each other.

LUC CONVENTION



Arrangements have been made with Father Mark Leasure, pastor of St. George Carpatho Rusyn Orthodox Church, Taylor PA [a suburb of Scranton] for Conventioneers 2017 to experience the myrrh flowing icon of the Blessed Mother on Saturday afternoon, October 7. Known also as the "Kardiotissa", the sacred image drawn on wood has been exuding a fragrant myrrh for over three years and during this time has attracted thousands of pilgrims to the church. Transportation from the hotel to the church will be made available.

INDEPENDENCE OF UKRAINE

The Act of Declaration of Independence of Ukraine was adopted by the Ukrainian parliament on 24 August 1991. The Act established Ukraine as an independent state.

The Act was adopted in the aftermath of the coup attempt on 19 August when hardline Communist leaders of the Soviet Union tried to restore central Communist party control over the USSR. In response (during a tense 11-hour session), the Supreme Soviet (parliament) of the Ukrainian SSR in a special Saturday session overwhelmingly approved the Act of Declaration. The Act passed with 321 votes in favor, 2 votes against, and 6 abstentions (out of 360 attendants). The author of the text was Levko Lukyanenko. The Communists (CPU) felt there was no choice other than a decision to secede and, as they expressed it, distance themselves from the events in Moscow, particularly the strong anti-Communist movement in the Russian Parliament. "If we don't vote for independence, it will be a disaster," stated first secretary of the CPU Stanislav Hurenko during the debate.

The same day (24 August), the parliament called for a referendum on support for the Declaration of Independence. The proposal for calling the national referendum came jointly from opposition leaders Ihor Yukhnovsky and Dmytro Pavlychko. The Parliament also voted for the creation of a national guard of Ukraine and turned jurisdiction over all the armed forces located on Ukrainian territory over to itself.

Other than a noisy crowd that had gathered at the Parliament building, the streets of Kiev were quiet that day, with few signs of open celebration.

In the days that followed a number of resolutions and decrees were passed: nationalizing all CPU property and handing it over to the Supreme Soviet and local councils; issuing an amnesty for all political prisoners; suspending all CPU activities and freezing CPU assets and bank accounts pending official investigations into possible collaboration with the Moscow coup plotters; setting up a

committee of inquiry into official behavior during the coup; and establishing a committee on military matters related to the creation of a Ministry of Defense of Ukraine.

On 26 August 1991 the Permanent Representative of the Ukrainian SSR to the United Nations (the Ukrainian SSR was a founding member of the United Nations) Hennadiy Udovenko informed the office of the Secretary General of the United Nations that his permanent mission to this international assembly would officially be designated as representing Ukraine.

On 26 August 1991 the executive committee of Kiev also voted to remove all the monuments of Communist heroes from public places, including the Lenin monument on the central October Revolution Square. The large square would be renamed Maidan Nezalezhnosti (Independence Square) as would the central Metro station below it, the executive committee decided.

On 28 August 1991 more than 200,000 Lviv and Lviv oblast residents declared their readiness to serve in the national guard.

In the independence referendum on 1 December 1991, the people of Ukraine expressed widespread support for the Act of Declaration of Independence, with more than 90% voting in favor, and 82% of the electorate participating. The referendum took place on the same day as Ukraine's first direct presidential election; all six presidential candidates supported independence and campaigned for a "yes" vote. The referendum's passage ended any realistic chance of the Soviet Union staying together even on a limited scale; Ukraine had long been second only to Russia in economic and political power.

A week after the election, newly elected president Leonid Kravchuk joined his Russian and Belarusian counterparts in signing the Belavezha Accords, which declared that the Soviet Union had ceased to exist. The Soviet Union officially dissolved on 26 December.

Since 1992, the 24th of August is celebrated in Ukraine as Independence Day.

https://en.wikipedia.org/wiki/Declaration_of_Independence_of_Ukraine

День незалежності України

Верховна Рада України ПОСТАНОВЛЯЄ:

1. Вважати день 24 серпня Днем Незалежності України і щорічно відзначати його як державне загальнонародне свято України.

2. Постанову Верховної Ради Української РСР «Про День проголошення незалежності України» від 16 липня 1990 року вважати такою, що втратила чинність.

Згідно з цим, 5 червня 1992 року Верховна Рада України винесла постанову: у частині першій статті 73 Кодексу законів про працю України слова «16 липня - День Незалежності України» замінити словами «24 серпня - День Незалежності України». З цього приводу День Незалежності України щороку відзначається 24 серпня.

24 серпня 1991 р. Верховна Рада України прийняла історичний документ виняткового значення для долі українського народу - Акт проголошення незалежності України. У цьому документі говорилося: „Виходячи із смертельної небезпеки, яка нависла було над Україною у зв'язку з державним переворотом в СРСР 19 серпня 1991 року, продовжуючи тисячолітню традицію державотворення в Україні, виходячи з права на самовизначення, передбаченого Статутом ООН та іншими міжнародно-правовими документами, здійснюючи Декларацію про державний суверенітет України, Верховна Рада урочисто проголошує незалежність України та створення самостійної української держави - України. Територія України є неподільною і недоторканною. Віднині на території України мають чинність виключно Конституція і закони України.

Цей акт набирає чинності з моменту його схвалення".

За цей Акт проголосувала абсолютна більшість депутатів Верховної Ради. УРСР перестала існувати. На карті, світу постала нова самостійна держава - Україна, яку потім визнали всі країни світу.

http://svatovo.ws/stati_nezalegnost.html

МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ

Наталія ПОГРЕБНЯК

Я до Бога звернуся уклінно,
Помолюсь за свою Україну,
За народ, що у бідах не згинув
І могили батьків не покинув...
Я за тих помолитися мушу,
Хто любов'ю наповнює душу
І гніздечко лелече самітне
Береже у часи лихолітні,
Мови батька навчає дитину,
Вишива карооку калину
На сорочці весільній дівочій
І добром зігріва всіх охоче.
Помолюся за зоряне небо,
Соловейка чаруючий щебет,
За вишневі сади пишнокоші,
Щедрі ниви, врожайні покоси,
За цілющу джерельну водицю,
За святу українську землю,
Що плекає усіх, як матуся...
За добро її, щастя молюся.
Відпусти нам, о Боже, провини,
Збережи, захисти Україну!

From last Bulletin: (Photo No. 29)



№ 30. From the archives: Anybody you know? З архівів.